

NUGAE HUMANISTICAE SUB SIGNO ERASMI. Éditions, Impresions et Traductions des Textes Humanistes, Musée de la Maison d'Érasme, num. 1-Hiver 2000. - Circuler et Voyager. Les Index à l'Époque Humaniste, Musée de la Maison d'Érasme, num. 2-Hiver 2001

[Reseña]

La voluntad cíclica de un grupo de eruditos y una mesa cordial en la ciudad de Anderlecht en torno a la cual, y bajo el signo de Erasmo, se reúnen durante dos días de diciembre, ha logrado que esta conjura de letras humanas se haya convertido en un hábito navideño cuyas consecuencias son un regalo bibliográfico. Porque los resultados de sus concilios son, hasta el momento, dos exquisitas publicaciones que enriquecen nuestro conocimiento de aspectos concretos de la cultura humanista y que, formalmente, pueden servir de modelo a los editores de actas mejor dispuestos a dejarse alumbrar. Y no es este un verbo inocente en una página instigada por Erasmo. No solo es delicada la materia que estos seguidores de su espíritu eligen discutir, como revelan los títulos de los dos volúmenes publicados; la puesta en página de sus coloquios es igualmente digna de admiración: el texto se dispone a tres columnas, las notas son marginales y los temas que van poblando los discursos se resaltan con venerable ceremonia bibliográfica en ladillos que coronan las columnas. La versión -y que nadie entienda que aquí debió escribirse transcripción- de las intervenciones agrupadas bajo el encabezamiento de *disputatiunculae* convierten estas actas en un raro documento notarial purificado de inmediatez y de torpeza. «Nous voulions éviter la lourdeur que représente toujours l'édition d'actes de colloques» (I, pág. 7). Tanta diligencia es posible porque no son muchas las voces convocadas en estos seminarios y porque la modestia numeral de los reunidos es, por lo demás, garantía de palabras meditadas y de discursos fértiles. Confirma esa voluntad de estilo -la de las pocas voces consentidas y las palabras bien recreadas- el recurso al latín para presentarse con prestigiosa contención: *nugae*, bagatelas de la mejor especie y del más cuidadoso aspecto que cabe exigir a la erudición que se ejerce formalmente con premeditada periodicidad de un año.

Cada volumen nos deja junto a la memoria de las palabras una colección de fotografías de los reunidos en nombre de Erasmo, imágenes que refieren momentos diversos, y en apariencia azarosos, de su participación en el seminario. Esos iconos, encargados a fotógrafos profesionales, tampoco son estrictamente una prueba documental de realismo. La misma voluntad de estilo que dicta el aspecto de los libros o la elección de los temas que contienen gobierna las imágenes para transmitir, antes que un fragmento de realidad, un estado de ánimo: el de un grupo de hombres que se encuentran para examinar los libros que antes elaboraron otros, que reaniman las minuciosas tareas de traducir con justicia un adjetivo latino escrito en el siglo XVI o de desglosar un índice con la esperanza de comprender más cabalmente una herencia cultural que ellos prolongan al hacer nuevos libros. El contenido de los dos primeros es este:

Nugae humanisticae I: Liminaria.- Disputatiunculae: Phipippe Noble, «Is vertalen altijd verraden?».- Resume des communications: (Alexandre Vanautgaerden) ; Franz

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, IX, 33 (abril-junio, 2003)

Bierlaire, «La recherche érasmiennne en Belgique: histoire et perspectives»; Conclusions de Jean-François Gilmont.- Ad usum studiosorum: Marie Theunissen-Faider, «La correspondance de Nicolas Oláh (1493-1568). Avec une lettre relatant la cérémonie d'investiture de Marie de Hongrie à Bruxelles et un index de ses correspondants».- Nugae: Fernand Baudin, «Écrire à la main & aux claviers». Avec une note bibliographique de Jean-François Gilmont.- Index librorum permissorum: Alexandre Vanautgaerden, Bibliotheca Erasiana. Anderlechtensis, 1994-2000.

Nugae humanisticae II: Liminaria.- Disputatiunculae: Reinhard Bodemann & Jean-François Gilmont, «La fabrication des index de livres au xvie siècle».- Resume des communications: Jacob Schmutz, «Comment fonctionne un Index scolastique au xviiie siècle» ; Rudolf De Smet, «Étude comparative des index dans les livres de Juste Lipse consacrés à l'Antiquité»; Marie-Élisabeth Boutroué, «Sur quelques index manuscrits du Vatican (Vat. lat. 4040 à 4062)»; Michel Magnien, «Robert Constantin et la constitution de l'index de l'édition posthume de la Poétique de Scaliger (1561)».- Essais: Alexandre Vanautgaerden, «La lettre d'Érasme sur les index des Adages. Avec une édition et une traduction des trois versions de la lettre»; Mihail Nasta, «L'ironie d'Érasme dans une sémiose des loci parémiographiques»; Isabelle Diu, «La lecture des Pères selon Érasme: du bon usage des index».- Éléments de synthèse: Jean-François Maillard.- Ad usum studiosorum: Érasme, In elenchum Alberti Pii breuissima scholia (1532). Édition, traduction et introduction (un feu d'artifice érasmien) de Marie Theunissen-Faider.- Nugae: Juan Caramuel y Lobkowitz, «De Dedicatoria, Prologo & Indice, 1664». Édition, traduction et introduction (Comment compiler un index?) de Jacob Schmutz.

Avisos. Noticias de la Real Biblioteca, IX, 33 (abril-junio, 2003)